

Na ca dal chècu dü

NA CA DAL CHECU DU

Na ca dal chcu d

Commedia in dialetto mantovano

in tre atti di

Franco Zaffanella

Val di Ledro - Gabbiana - Goito

2002 / 2003

Personaggi:

Gepe Agricoltore

Virginia La moglie

Giovanni Il figlio

Rosa La sorella

Giulia Amica di famiglia

Dino Marito di Giulia

Renata Fidanzata di Giovanni

Valerio Vigile urbano

Siamo nel 1977 in una casa mantovana di campagna.

PRIMO ATTO

Scena 1

Gepe e Virginia

Gepe sta limando un tappo di sughero per ricavarne un tappo per pescare, mentre
la

moglie sta tagliandosi le unghie con un grosso forbicione.

GEPE Lasa pr chi diga che la nostra l na ca dal chcu d, varda, bla spar 50 franch!

(Mostrando il tappo realizzato)

VIRGINIA Sperom che forse da spar a pudoma anca nuatar to l telefonu.

GEPE Al telefono! Cun quel chal costa! Ohhhh!!

VIRGINIA Ah ma l so, te t s n pioch da quei cun la patente, sarom lunica famiglia
in pruvincia d Mantua cha ghha gnam l telefonu.

GEPE E sarom anca lunica famiglia cha sta ben, senti che pace, che silensiu. (Si
sentono le mucche)

VIRGINIA Ecu che cumpagnia ca ghoma, li vachi. Se almen a ghesum la televisiun
a sla pasaresum via n po, las fares cumpagnia.

GEPE At lu a det mela volti, a san parla gnanca, l a tant chagh sia la radio.

VIRGINIA Ciamla radio chal, l dal 55 e par unta l anca rta.

GEPE Ades apena a ghu natim da temp la purtar a fa giust.

SCENA 2

Gepe Virginia e Giovanni

Entra in casa il figlio Giovanni con una racchetta da tennis che tiene dietro la
schiena .

GIOVANNI Ciao. (Entrambi lo salutano)

GEPE Cuel chal bagai le chat gh dadre d dla schena.

GIOVANNI Ca?

GEPE Cal mester chat tegni nascost le dadre.

GIOVANNI Ahhh . . . chestu. (Mostrandola) A l . . . na racheta da tennis.

VIRGINIA Cula?

GIOVANNI Na rachetta par ug a tennis insoma.

GEPE ug a tennis? Te t pensi a ug a tennis! Ma brau, ecu cuma s fa a bt via i besi. I besi si met via, mia si strsia a chla manera le.

GIOVANNI V pup par me i mia strsi, e pu l ura chat lasa le da di sempar li stesi robi, bisogna mia spendar, bisogna spar, nuatar foma sul na vita da pioch, senza gnint, la ghha raun la m murua quand la dis cha ghom na ca dal chcu d! (Ed entra nell'altra stanza)

VIRGINIA L propria vera.

GEPE Thag di a la tu murua che i i cunt la ia faga in ca sua, che che i faghi me.

VIRGINIA Parch a gala mia raun, varda che a ghoma na ca senza gnanca na cumudit, l telefono, la lavatrice, la televisiun, l fer da stir! Gnanca quel! Am toca druv am l fer cun li brai

GEPE Varda che li cumudit li fa mal, e cuma li costa, ohh cuma li costa. E sa vulom vard ben, i tti robi cha pudom fa senza, e nuatar andom avanti listes, daltronde li man i si fati par druvali.

VIRGINIA Se per s drova sempar li mii dli man, li tui li sta a riposo.

GEPE Ma qual!? Li mii li sta a riposo? Ma cusa dit, a vedat mia che in dla stala a faghi ancora tt a man, senza munitrice.

VIRGINIA Ehh se, t gh sempar raun.

SCENA 3

Virginia Gepe e Rosa

Entra Rosa dalla porta dingresso.

ROSA V Gepe, va che in dal csu gh p carta.

VIRGINIA Ahhh, a pruposit l mia anca ura cha druvoma la carta igienica.

ROSA Ohhh, t gar mia l cl dr, ma st cusa costa la carta igienica?

VIRGINIA At s propria surela d tu fradel, du pich identic.

GEPE La Gaeta d Mantua la va ben e basta, atar che carta igienica.

VIRGINIA Val, che se ades a soma in dal 77, nuatar chis induva soma, par unta ancor cun l csu fra.

GEPE Ma ancora cha gloma, na volta nas in sal fos e via,t cu gh nt a s? (Allungandogli un giornale)

ROSA Ma daman am caru.

GEPE T,ma lasagna anca par chiatar.

VIRGINIA Val che na qual cumudit las fares mia mal.

ROSA Ma se ades tuloma anca la cameriera, ahh? Urmai chli paroli che su fin stfada da sentli. (Ed esce)

VIRGINIA Li sar li soliti paroli, ma varda che vita cha tham f fa Gepe?

GEPE Ma che vita vuresat fa? Quela da Grace Kelly? Sul che me su mia al principe Ranieri.

SCENA 4

Gepe, Virginia, Giulia e Dino

Picchiano la porta

GEPE Chi gh? (Va ad aprire)

VIRGINIA Speri chi sia mia la Giulia cun l su om, sin su mia . . .

GEPE Ohhh ciau Giulia . . . Dino . . . dentar. (Tutti si salutano)

GIULIA Al som cha si sempar in ca e alura som gni fav cumpagnia.

VIRGINIA Ma grazie, sevim che cha spetavum atar.

GIULIA A ghom la machina dal mecanic sin saresum and a fa n gir in sal Garda.

GEPE Induva ?

GIULIA In sal Garda, n Dino?

DINO Se . . . in sal Garda . . .

GIULIA Quand a ghandoma m vegn sempar in dla ment l nostar vias da nosi.

GEPE Ahh, si and in sal Garda in vias da nosi?

GIULIA Se, e vuatar invece induva si and?

VIRGINIA Nuatar om fat n gir, varda . . . som and in sal Po. A Scursarl, ma che bl vias

da nosi.

GIULIA . Chis . . . a Scursarl

GEPE Se, som anca and in barca, prema soma and dadla e dopu som turna indr.

GIULIA Pensa che nuatar som sta via na smana.

VIRGINIA Ohhh ma nuatar som sta via da p.

GEPE Ma sa som gni ca a la sera.

(Virginia fa un gesto di stizza verso Gepe)

GIULIA Ma che pec, sul na giornada, nuatar invece na smana intrega, ma pran bela, n Dino?

DINO Che smana, ma pran bla, ma Diu che bla am pareva fin da esar in vias da nosi

GIULIA Ma Dino! A sevum in vias da nosi!

DINO Ahhh . . . ohhh ma cuma t s cambiada.

GIULIA Ma scultem, i vst iersera Mike Buongiorno a la televisiun?

GEPE Chi?

GIULIA Ma Mike Buongiorno l presentadur.

DINO Quel cha fa li dumandi.

GEPE E vuatar rispundevu?

GIULIA Ma no nuatar a ghera li persuni la cha rispundeva.

VIRGINIA Ma me u vest gnint.

GEPE Magari cun n po dimmaginasiun a pudem vedal a la radio, pensa che nuatar ascultom sempar la Hit Parade, chi la ciama anca: la vetrina dei dischi pi venduti. Me muier tti li volti la va a versar li spurteli d la vedrina sperando cha vegna fra i cantanti.

VIRGINIA Ma lasa le, chl mia vera.

GIULIA Ah ma parch vuatar a ghi gnam la televisiun?

VIRGINIA (Voltandosi) Cume sa thal savesi mia brta canchera.

GEPE Ma val che nuatar a stom ben anca senza televisiun, ascultom la radio. (Indicandola)

GIULIA Certo chla ghha i su ani, cha l l na radio cha ghha am li valvuli.

GEPE Ma basta chla funsiuna,h lera la radio di me vech. Me la porti anca in dla stala e la ch peci d li cantadi cha su mia, e varda cha canti t se ben che a la fin li vachi lim pecia li man!

(Tutti ridono)

2

SCENA 5

Gepe, Virginia, Dino e Giulia

Entra in questo momento Rosa con in mano la scaldina da letto, Dino e Giulia la salutano

GIULIA Ciau Rosa.

ROSA Ciau.

GIULIA Ma salta la Rosa Dino. (Scuotendo Dino)

DINO Ahh . . . se,ciau Rosa . . .

ROSA Ciau, buonasera cari, ansi buonanotte.

GIULIA A stura t v a lt Rosa?

VIRGINIA Ohh, le la va sempar a lt prest.

GIULIA Alura t v a lt cun li galini.

ROSA Certu cha vag a lt cun li galini, i dis che li galini i stopidi, parch li ghha l servel piculin, te prova a vard, quant a taca a fa scur li va dentar in dal puler, quant taca fa ciar li vegn fra.

DINO Se ma nuatar quand a taca fa scur . . . le limpesa la ls.

ROSA La ls? La ls la costa caru l me Dino, e alura s va let prest.

GIULIA Ma cumpr la televisiun, t seta la sera la fa n po cumpagnia.

ROSA La televisun? Ma se, varda che se nuatar vedom quel chi fa dentar in da chla scatola la, lor i ved quel che nuatar a foma in ca.

GIULIA Ma cusa dit Rosa, ma l impusibul.

GEPE No la ghha raun me surela, e po gh anca da pag labunament, ma scultum si vur cha vardoma la televisiun s paga lor. Se casu la turm quand a faroma l venticinquesimo ah Virginia.

VIRGINIA Al venticinquesimo lom fat du ani fa.

GEPE Ah se? Ma pensa ma n su gnanca acort.

VIRGINIA Ah ma l so.

GIULIA Ma come? I gnanca festegi? Set mia and fra a sena cun tu muier Gepe.

VIRGINIA Eh se.

GEPE A sena?

DINO Al ristorante . . .

GEPE Ma te ta schersi, va che nuatar a senom senza bisogna dand l ristorante.

GIULIA Nuatar invece par l venticinquesimo soma and a sena ai du Bersaglier a Guit

VIRGINIA Ma l mia l bersaglier!

DINO Ades se parch uno quant l la vesta l scap via.

GIULIA Ma cusa dit! L car v ma s magna n gran ben, ne Dino.

DINO Che sena . . .na roba . . .

GEPE E cua i spes?

DINO Sa ma sbagli mia, m par 25 mela franch a testa.

GEPE Vintisinc carti da mela! Ma me cun chi besi le a magni n mes.

GIULIA Ma t duvevi vedar che servisiu, pensa che cuma a ghevum l bicer vt, tach chi limpieneva, cascava na bria d pan, tach chi la catava s, n Dino?

DINO Se . . .tach

ROSA V alura iv frigava anca la boca cun l tuvaiol?

GEPE Se e p se Dino l gheva bisogn dand in bagn, i lacumpagnava, e tach o la purtera!

GIULIA Ma val.

ROSA Ben me a vaghi a lt parch dli stpidadi nu bla sent abbastansa. (Tutti la salutano)

GIULIA Va ben che androm anca nuatar, ah Dino?

DINO Se, andom . . .

VIRGINIA E induva andev ades cha si senza machina?

GIULIA Androm in teatar, i da n bel cine stasera, ah Dino?

DINO Se andom al cine . . . m pias me l cine . . .

GIULIA Ma gni anca vuatar, cha and mai in sun sit.

GEPE No, l listes, me gh nu mia voia.

VIRGINIA Sandoma mia l cine per na qual volta a pudoma and cun lor a fa na girada

in sal Garda.

GIULIA Ma brava, magari andom a magn n gelato.

GEPE An gelato? Piculin per, na balina apena.

GIULIA Ohh, cuma t s.

GEPE Cuma su, e po a gh d bisogn dand in sal Garda par magn n gelato?

A la dumenica pasa mia sempar l gelater?

VIRGINIA Al gelater? Ma sa sar des n chal pasa p.

GEPE Des an? Ma pensa m par ier chal gneva cun l su tarabachin, vest d bianc.

GIULIA Ehh, l temp l pasa, e i temp i cambia caru Gepe.

VIRGINIA Lunic cha cambia mia l l me om.

GIULIA Virginia ma tha ghl sempar cun l tu om.

VIRGINIA Te pensa par l tu om, che me pensi par l mio.

GIULIA Ohh that sar mia rabida, u st gelusa parch nuatar andom l cine?

VIRGINIA Ma me no figurat, (girandosi) chat ghesi mia da blisg in si scalin dal teatar

e rumpat na cavcela.

GIULIA (Alzandosi) Andom Dino?

DINO Se andoma . . . (Alzandosi)

GIULIA Alura av salutom.

GEPE A vu gnanca ufert da bevar.

GIULIA Lasa perdar Gepe i miracui l i fat sul l Signur.

GEPE Ma cusa centra al Signur. . . ?

GIULIA Ciau val.

VIRGINIA Ciau, ciau.

GEPE Ciau.

GIULIA E salta Dino.!

DINO Ciau, ciau . . . I due escono e Virginia va alla finestra guardando che si allontanano.

VIRGINIA Chagh gnes n flmin in sla lingua!

GEPE Ma parch puvreta.

VIRGINIA Ma vedat mia chla ven che sul par t in gir.

GEPE Ma no, cusa vt chlas tga in gir.

VIRGINIA Ecome, le la ghha da fa vedar chla ghha chestu, chla ghha chlatar, chi va che, chi va la, e lat fa cap cha ghom na ca vcia.

SCENA 6

Gepe, Virginia e Giovanni

Entra dalla porta interna Giovanni

GIOVANNI Lal dis sempar la me murusa cha ghom na ca dal chcu d, ciao a vaghi.

Ed esce con i genitori che lo guardano senza dire nulla.

GEPE Quela chal dis chl la su murusa, quand la gnar in ca nostra la rangi me! Che po me l su gnam chi la sia, te l st?

VIRGINIA Ma me no, per ma det la Maria dal lustrun, chla la vest insiem a la fila dal dutur.

GEPE La fila dal dutur . . . ahhh ma alura a cambia tt, sl la fila dal dutur la pl di quel chla gn voia, parch la ghha raun la nostra l propria na ca dal chcu d.

VIRGINIA Ma sl na vita cha thal dighi, e te tham di sempar s, t f a la svelta a cambi penser.

GEPE Ma timmaginat mia se nostar fiol a spua la fila dal dutur! Ma pagom po li visiti, li medsini, lusedal . . .

VIRGINIA Al ricovero.

GEPE Al ricovero, ma qual ricovero! Ma lasa le!

VIRGINIA E te pensat che la fila dal dutur la spua l fil dan biulc?

GEPE Parch che diferenza gh? Lu l cura li persuni, e me a curi li vachi.

VIRGINIA Ma vt metar li vachi cun li persuni, pu te t fat luniversit par fa l biulc?

GEPE Ma quala universit, va cha gh mia diferenza, pu li me vachi li ghha ninteligensa unica, pensa che quand li

ghha da mul quel, li ma dmanda sempar scusa, li fa mmmmscmmusammm, scummmmsammm, scummmmsammmmm . . .

SCENA 7

Gepe, Virginia e Rosa

Entra Rosa spaventata

ROSA Ma Diu chiel ca sta mal!?

VIRGINIA A gh nisun cha sta mal Rosa.

4

ROSA Meno male, u ciap n spavent cun chi vrs cu sent.

VIRGINIA Ma l che tu fradel l parla cun li vachi, e me cha staghi che a scultal.

ROSA Ma l vera, anca me parli cun li vachi.

VIRGINIA Ecu.

ROSA Ma st che quand m capita dand in dla stala a gh na vaca, la prema cha gh in sla destra Gepe, cuml chlas ciama?

GEPE La Itala.

ROSA Se, la Itala! Quela! Ben cuma lam ved lam fa n suriso . . . ma che vaca gentile.

VIRGINIA Me su sul na roba, cha pos supurt tt, ma che ades a parlega anca cun li vachi, quel no! (Ed esce)

FINE PRIMO ATTO

* * *

SECONDO ATTO

SCENA 1

Virginia a seguire Gepe e Rosa

Virginia seduta con i piedi in ammollo in una mastella. Si addormentata,
quando improvvisamente entra Gepe tutto spaventato e nervoso.

GEPE Virginia! Virginia!

VIRGINIA Ohh cusa gh?! (Alzandosi e uscendo con i piedi fuori

GEPE A cati po i besi!

VIRGINIA Come t cati po i besi!? Ei mia t sura dentar in dal cumudin in bas sota
lurinal.

GEPE Ma no! Ghhu cambi post parch lurinal lera sbs!

VIRGINIA Ma induva it mes alura?

GEPE Tals l rival d piopi cha ghoma dadre d ca.

VIRGINIA Ma cosa centra.

GEPE Centra perch i nascost dentar in na soca.

VIRGINIA Dentar in na soca?!

GEPE Se, e ades i cati po!!

VIRGINIA Ti cati po! Ma te and a nascondi dentar in na soca!

GEPE Ma pensavi fos n post sicur, sul che ades m ricordi po la soca induva iu
nascost!

VIRGINIA Ma che robi! Ve via cha ndoma a vedar val. Ma vardà cusa am toca d
sentar! Ma cuma t fat a pens na roba acse? Ma sa pasa n qualdun cha va a funs a
podal mia catai!

GEPE Ma i nascost ben.

VIRGINIA Talment ben cha ti cati po gnanca te.(I due escono)

Entra Rosa agitatissima poco dopo gridando e tenendo in mano un barattolo di
vetro con dentro dei soldi.

ROSA Gepe!!! Gepe!!! Som siur!!! Som Siur Gepe!!! Ma che fortuna!!!

Ma vardà quanti bsi cu cat!!! Gepe!!! Gepe!!! (Poi guardandosi intorno e

ripensandoci, smette di chiamare Gepe pensando bene di tenere i soldi tutti per s, sedendosi per contarli guardandosi intorno ogni tanto per vedere che non arrivi qualcuno).

ROSA Forsi l mei che chi bsi che mi tegna in bisaca me, vardom quanti i . . . (Estraeendoli dal barattolo di vetro).

ROSA Cent, durent . . . (fino a due milioni e mezzo) du miliun e me!!!

Ma du miliun e mes!!! Mama cara varda Senofonte caro quanti bsi! A ghiom mai vi nuatar tanti besi acs, Senofonte a pudevum to i curgni, i pavum chit piaeva t se tant. . . Senofonte caro sat fsi am che cun me quanti bli robi cha faresum . . . (Mentre Rosa con tra le mani i soldi si esalta per la fortuna avuta, piano piano entrano in casa Gepe e Virginia che hanno capito chi ha i loro soldi).

GEPE Ma chile i i m bsi!

ROSA Quai besi?! (Alzandosi di scatto e cercando di nascondere i soldi dietro la schiena).

GEPE Chil chat gh in man!

VIRGINIA Om vest chat gh i nostar bsi.

ROSA No chesti i mio! Iu pena cat!

GEPE Se ma i nostar, te t i cat in dla soca le da dr!

ROSA Ben i cat me, e ades i mio!

GEPE Ma da che chi bsi le val! (Rosa scappa e Gepe e Virginia le corrono dietro intorno alla tavola).

ROSA No ti dhag mia!

VIRGINIA Da che i nostar bsi!

5

ROSA Tu det da no!

GEPE Fermat! Varda chat mandi l ricovero v!

ROSA (Fermandosi) Alura fom me prn!

VIRGINIA No ta si d tti!

ROSA Noo! (Riprendendo a correre per la stanza)

GEPE Ve che insoma!

ROSA No!

Picchiano alla porta ma loro indaffarati nel rincorrersi non sentono.

VIRGINIA Ladra!

ROSA Ma iu cat, iu mia rub! (Picchiano ancora alla porta)

GEPE Va cha ciami i carabinieri!

ROSA - Ma ciama anca i vigil!

VIRGINIA Gista, Gepe ciama anca l vigil!

ROSA Cherasa! Vi dag mia gnanca sa vegna l vigil!

SCENA 2

Rosa, Virginia, Gepe e Vigile

Entra il vigile

VIGILE Permesso? (Tutti si fermano girandosi a guardare chi entrato)

TUTTI An vigil!?

(E tutti si avvicinano al vigile per spiegare le proprie ragioni, facendo una gran confusione, quindi il vigile interviene).

VIGILE Fermi in nome della legge!

GEPE M surla siur vigile la vl mia dam i me bsi!

ROSA Ma chi bsi che iu cat me, quindi i mio!

VIRGINIA No l varda chl na ladra!

GEPE Dami chi bsi le!

ROSA Cherasa!

VIGILE Pian, pian f silensiu natim. Alura m par da vi cap che le la cat di bsi e vuatar a di chi vostar.

GEPE Se i nostar.

ROSA Ma iu cat me e ades i mio.

VIGILE Ma le induva ala cat sta bsi.

ROSA Le fra dentar in na soca.

VIGILE In na soca?

GEPE Dentar in dla soca a ghievi nascost me, e le, chl anca me surla lam ia purt via.

VIGILE Alura bisogna che i bsi le a ghia daga indre, per l varda cha ghha speta na percentuale dal des par sent.

ROSA - Et vest.

GEPE Cul?

VIRGINIA Ma parch?

VIGILE Acseta a dis la lege.

ROSA Acseta dis la lege caru.

VIGILE - Quant bsi ei?

GEPE Du miliun e mes.

VIGILE Du miliun e mes, alura bisogna chagh daga 250 mela franc.

GEPE Duensiquantamelafranc!?

VIRGINIA Ma i bsi com mia pers, ma iera sul nascost.

VIGILE In ogni casu la lege la dis acse.

ROSA La lege la dis acse.

GEPE Va ben alura d mandi al ricovero.

ROSA Ma la lege la dis mia acs. . .

GEPE Al dighi me per!

ROSA Than prufeti ah, parch su vcia e su mia induva and, t i tu bsi. (E gli passa i

soldi)

GEPE Ohhh, vur di chat dar qul, ahh Virginia?

VIRGINIA Ma se?

ROSA Ehh se qul.

GEPE At dar 250 franch.

VIRGINIA Acse tant!

ROSA Senti v dopu a sares me la picia, mia le, bel sfors, 250 franch.

VIGILE Comunque la prosima volta i besi alia meta in banca chl mi.

GEPE In banca, gnanca par sogno caru l me vigil.

6

VIRGINIA Ma siur vigile lu cume mai le capit che?

VIGILE Ma me su che par natra roba.

GEPE Sl par li galini chi gha rub a Villani la smana pasada me a centri gninte.

ROSA (Girandosi) Ecu parch in dal puler a ghom dies galini da po, na mcia dov.

(E si infila con i piedi nella mastella usata prima da Virginia)

VIGILE No me su gni parch sicome l tri ani cha pagh mia li tasi in sli imundisi, v sta mand diversi avis, ma i mai rispost.

GEPE La tasa in sli imundisi? Ma quala tasa in sli imondisi, ma l varda che da chla ca che

va fra gnanca naula.

VIGILE La lege la dis che in base a la metradura d la ca bisogna pag li tasi in sli imundisi. E l cumun, cupres li multi, a ghi da pag 120 mela franc.

VIRGINIA GEPE (Insieme) Cosa!!!

GEPE Ma parch ghom d pag chla tasa le che nuatar a dli imundisi m foma mia.

VIGILE Ma cuma fev a mia fa imundisi?

VIRGINIA Ma nuatar a btom via gnint, e sl l casu l butm in sla masa.

GEPE Se in sla masa.

VIGILE Ma vard chas pl mia, oma mes anca l casunet in sla strada, a pruposit lu mia vest.

GEPE Ma cosa? Chal mester cha ghera pena fra dal stradel?

VIGILE Se.

GEPE Ma me lu vest le cha la druvava nisun e alura lu tolt s.

VIGILE E induva lal mes?

GEPE Al drovi in dla stala par purt fra l rut. A l talment comod, cun li su rdi.

VIGILE Ma cusa al fat! Quel al l l casunet a dli imundisi da prupriet dal cumun! Bisogna alura cha faga anca presente lappropriazione indebita.

GEPE Ben ma me l rimeti o induva lera.

VIGILE Va ben, comunque a gh chal debit che da sald, ades, av lasi natra smana da temp e sa pagh mia purtrop a ghom da fa l pignurament, cio l sequestro amministrativo dei beni.

GEPE Cosa?

VIGILE Sequestro amministrativo dei beni.

GEPE (Rimanendo un po a pensare) Virginia va a t l vucabulari.

VIRGINIA (Avviandosi per andare a prendere il vocabolario, poi si ferma improvvisamente)

Ma Gepe nuatar a ghom mia l vucabulari.

VIGILE Ma gh mia d bisogn, in pratica sares che l cumun av sequestra i vostar ben par l valur dli tasi cha ghi da pag.

GEPE Ma chesta l bela.

VIGILE La lege la dis acse.

GEPE E dai cun la lege, che m par tra laltru chla sia na lege dal menga, e a vaghi mia

pus avanti.

VIGILE Am dispias, ma me savria mia cusa fag, e me bisogna cha faga l me mester, vard da metav in regula.

A svedom la smana quen, chestu a val lasi (consegnando un foglio) t seta sav cua a ghi da pag, arvedas.

Entrambi lo salutano, e il vigile esce.

GEPE 120 carti da mela? Tola v! (Con gesto eloquente).

VIRGINIA Ma sa pagom mia s porta via a dla roba.

GEPE Ma cusa vt chis porta via.

SCENA 4

Gepe, Virginia Rosa a seguire Giulia e Dino

GEPE V Rosa sta mia fa finta d grinte varda ch gni l vigil e la det cha ghom da pag li tasi in sla spasadura .

ROSA E alura? Ma cusa centri me cun li spasaduri, chesta l ca tua.

VIRGINIA Ben ma l spurc thal fe anca te cara.

ROSA Ma qual spurc, ma varda che robi, anca chesta ades, inc pensavi da esar dventada siura, invece m tca tir fra di besi. (Vedendo poi dalla finestra Giulia) Ohh varda chi gh, me cha le sla vedi gnanca. (Ed esce mentre picchiano alla porta)

GEPE (Aprendo la porta) Gh la nostra amiga.

VIRGINIA Ma ciau Giulia s fa pran piaser vedat.

GIULIA Ciao, ma grasie, pensavi mia che v fes t se piaser cha sia gni a catav, parch pasavi casualmente par la strada, e u vest vegnar fra l vigil, e u pens sar mia suces qul?

GEPE Ma no gninte, ma induvl l Dino?

GIULIA Al Dino a lu las a cha a lav la machina, e ghu det da lavalà ben che sin

dopu l fa i cunt cun me.

(Mentre dice questo Dino entra lentamente senza che nessuno lo veda, e sentito quello che dice

la moglie si gira estraee dalla tasca una spugna e ritorna mogio mogio sui suoi passi)

GIULIA Putost vard cha su mia gnida a curius n.

VIRGINIA No, quel no.

GIULIA Parch su che l vigil le dre gir in dli casi induva i paga mia li tasi par limundisi.

GEPE Dabun!? Ma pensa.

GIULIA Se se m la det Dino parch gh dla gent cha paga mia chli tasi le.

VIRGINIA Che robi.

GEPE Che brt mond.

GIULIA Ma vuatar li tasi li pagh no?

GEPE Ma par la miseria, pensa (guardando il foglio che ha in mano) che in iultim tri ani

om tir fra 120 carti da mela!

VIRGINIA Se l vera, 120 carti da mela cumpres li multi.

(Attimo di imbarazzo perch Virginia si accorge di aver fatto una gaffe)

GIULIA Ahh cumpres li multi! Ades u cap!

GEPE Virginia a vaghi t sura a purt o chla roba che. (Indicando i soldi che tiene in tasca)

VIRGINIA Va ben.

GIULIA Ciao Gepe ciao, ades a vaghi anca me.

VIRGINIA Certu, ades t sar cuntenta.

GIULIA Ma tu a det che me a su mia gni che a curius, st putost atenti che sa pagh

mia li tasi iv fa l sequestro amm . . . (Viene interrotta da Virginia)

VIRGINIA Amministrativo dei beni.

GIULIA Ahh, ma alura thal s, se ma vuatar a ghi mia da vig paura par i ben cha ghi. (E ride)

VIRGINIA Sculta Giulia ades cha t sudisfat la tu curiosit a ght mia dand via che me

gavres anca dand a fa di mester?

GIULIA Ohhh ma certu, cha pos and via, figurat a vi mia gnanca disturbav.

SCENA 5

Giulia, Virginia, Renata e Giovanni

Entra in scena Giovanni con la fidanzata Renata portata li per presentarla ai genitori.

GIOVANNI Ve dentar.

RENATA Permesso.

GIOVANNI Mama su gni cun la m murusa, t seta av la presenti.

VIRGINIA Ma che sorpresa, (Togliendosi il grembiule) a pudevat mia avias prema, ma la vegna dentar la sacomuda. (Intanto Giulia guarda con curiosit Renata)

GIOVANNI Chesta l me madar.

RENATA Piacere. (Si danno la mano)

VIRGINIA Piacere, piacere, ma las senta, ades a vaghi a ciam l m om.

RENATA Grasie. (Renata e Giovanni si siedono mentre Giulia si avvicina a Virginia)

GIULIA V Virginia t vest cuma l mesa cale? Par me l na hippy.

VIRGINIA Ma no l mia n hippy la det chlas ciama Renata (Ed esce per chiamare il marito,

mentre Giulia si avvicina ai due fidanzati).

GIOVANNI Ah questa l la nostra amiga Giulia. (Si danno la mano)

RENATA Piacere.

GIULIA (Rivolgendosi ai due fidanzati) Alura ptei me v faghi tanti auguri.

GIOVANNI -Giulia.

RENATA Grasie.

GIULIA Ma me m par da cunosla chla ptla che, la da cli bandi che?

RENATA Se, a staghi in paes, a su la fila dal sutradur.

GIULIA Ahh, la fila dal sutradur, l Mariulino.

RENATA Se. Entrano Gepe e Virginia.

SCENA 6

Renata, Giovanni, Giulia, Gepe, Virginia e Giulia

GEPE Buongiorno, ben ma Giovanni pudevat mia disal chat gnevi cun la murusa, piacere. (Si danno la mano)

GIULIA Ben me gent v salti, s vedom. (Alzandosi sta per uscire, tutti la salutano)

VIRGINIA A vlla na chicarina da caf?

8

(Giulia che sta per uscire pensa che il caff lo offrano a lei)

GIULIA Se grasie. (Ritornando sui suoi passi)

VIRGINIA Va cu tu mia dmand a te ve.

GIULIA Ahh m pareva na roba n po strana. (Ed esce)

VIRGINIA Alura a ghal prepari?

RENATA Se grasie.

VIRGINIA A vaghi a metal s subit. (Ed esce)

GEPE La sa scusar, parch nuatar, a ghom na ca semplice senza tanti cumudit.

RENATA Ah ma s preocupa mia tant me in chla ca che g vegni mia sta d sigur.

GIOVANNI La Renata la vl di che se n de a ghesum da spuss andom a sta par nostar cunt.

GEPE Ma certu ma vuatar a far quel cha gn voia, daltronde si am tant uvan cha gn dal temp prema da spusav.

RENATA L vera, e po sa fos par me padar lu l vures cha stes in ca.

GEPE Su padar? Ah pruposit ogni tant m vegn n dulur che a la schena, cusa pudrial esar?

RENATA Ah, me l savres propria mia, l vaga dal dutur.

GEPE Apunto dal dutur, l quel cha pensavi, gavria propria bisogn dandag. Ma sala cusl cha vaghi mia

dal dutur?

GIOVANNI Ma pup cua vt a tir man, cua vt cha ghinteresa a le.

RENATA Ma l listes.

GEPE Insoma s fa par parl, e cha vag mia dal dutur l dal 60 quant u fat la pendicite.

RENATA Per.

GEPE Al fat a l che sa vaghi dal dutur, dopu l turdina li medsini, e li medsini a gh da pagali.

RENATA Daltronde sas vl guar.

GEPE Ma quanti besi chag vl cara la m ptla, per su che l dutur al ghha anca tanti medsini, di

campiun in dlambulatori.

GIOVANNI Eh alura?

RENATA Cusa vlal di?

GEPE A voi di che se magari l dutur am ia pases a gratis . . . ahhhh? (Guardando Renata)

RENATA Ahh sa fs par me l pl dagan fin chal vl.

GEPE Se! Brava! St Giovanni che la tu murusa lam pias, cseta sa ghavrom bisogn dal dutur ch sar gnint da spendar, e l mia poc.

GIOVANNI E cusa centra la m murusa?

GEPE Certu chla centra no, quand a ghavrom d bisogn andom da su padar e lu s met a post.

RENATA Certu cav met a post, e par sempar.

GEPE Se, t vest Giovanni?

GIOVANNI Varda pup chl mei che da su padar thag vaga l pus tardi pusibul.

GEPE Ohhh, ades and da su padar, l sar mia and a la mort.

RENATA Propria, sal riva da me padar a vl di cha gh p gnint da fa.

GEPE Come gh p gnint da fa, ma sa vag dal dutur m guarir no, e a gratis par unta.

RENATA Ma m padar l mia n dutur.

GIOVANNI Varda pup che su padar l fa al sutradur! (Mimando di scavare con la vanga)

GEPE Cosaa!!! Al sutradur!?

RENATA Se me padar l fa l sutradur, Mariolino, la cunosal mia?

GEPE Ma Dio l Mariolino!!! Ma nooo!!! Al sutradur? Ma se me i meva det chlera n dutur. (Entra Virginia)

VIRGINIA Ecu al caf, ma Diu signurina ghom pran piaer che nostar fiol l sia murus cun la fila dal dutur.

GEPE Ma quala fila dal dutur, l la fila dal sutradur!

VIRGINIA Ma chi?

GEPE Ma la murua d tu fil ve!

VIRGINIA La fila dal sutradur?

GIOVANNI Parch mama cusa gh sl la fiola dal sutradur? Cambia qul?

GEPE Cambia, cambia, e come sla cambia . . . cusa disevla le signurina dla nostra ca?

RENATA Cusa disevi? Scus n ma u det che chesta par me l na ca dal chcu d.

GEPE Alura lam faga l piaser da sta a ca sua, che me che lu mia ciamada. (Ed esce)

GIOVANNI Ma pup! Cusa dit insoma! (Alzandosi)

RENATA Ahh ma me a vegni anca p. (E si alza arrabbiata)

GIOVANNI Scusa Renata par me padar.

VIRGINIA Ahh lu al fa prest a salt via.

RENATA Fa mia gnint, ades me a vaghi.

GIOVANNI Ma no dai sta che, sta mia scult quel cha dis me padar..

VIRGINIA Ma signurina la ghha m da bevar l caf.

RENATA Lal beva le! (Ed esce)

9

GIOVANNI Speta chat cumpagni. (Uscendo insieme alla fidanzata)

VIRGINIA Alura l bevar me (Prende la tazzinia e beve mentre rientra in scena Gepe)

GEPE Ma va che tacadi v, ontia mia fat ben a digh ats?

VIRGINIA L sempar la murua da Giovanni, sl mia la fila dal dutur pasiensa, l masim that far fa l scunt quant t sutrar. (E ride)

GEPE Alura prova mrar prema te, che dopu l scunt a ghal dmandi me!

FINE SECONDO ATTO

* * *

TERZO ATTO

Scena 1

Virginia a seguire Rosa

Virginia seduta a tavola che gioca da sola a briscola alzandosi e spostandosi di volta in volta per giocare.

VIRGINIA Su mia buna da vedar na briscola, e ades cusa faghi? To ghi chesta. (Posa le carte

e si sposta sedendosi dall'altra parte prendendo in mano le altre carte)

VIRGINIA Brava furba, set mia cha gh las? Varda che bla strusada! (Prende su la carta e rigioca)

VIRGINIA Ohh varda cusa u cat che ades, a faghi ats. (Mette gi la carta poi si alza e si mette nell'altra posizione prendendo un'altra carta)

VIRGINIA A gh gnint da fa a vedi gnint, val chat gh n bl cul.

(Gioca una carta poi si porta dall'altra parte)

VIRGINIA Varda cha bisogna esar anca bun, atar che cul, bisogna anca pens cus sug. (In questo momento entra Rosa con due vasi da notte tra le mani, con la sua andatura traballante, due o tre passi avanti e uno indietro)

ROSA Me a parlar cun li vachi, ma te cat oghi a briscola saltando da na banda e da ch'altra.

VIRGINIA Ben cusa gh? Almen che ogni tant a posa ug a carti.

ROSA Sl par quel, a ghera anca da vud iurinaì.

VIRGINIA Ma l su che d solit thal f te.

ROSA - Se ma sat ghesi da fal te na qual volta, invece da ug a carti, t fosi buna almen.

VIRGINIA Certu cha su buna, u gnam pers na partida, e varda da metar par tra chiurinaì le.

ROSA No la roba buna la va che in sla tavula. (Appoggiando i vasi da notte sul tavolo e sedendosi) Ma st

chat s furba, va che quand t vinsi mia dads t vinsi dadl, te t s

cume chla manduluna d me sia Marta, pace a lanima sua.

VIRGINIA Varda chl gnam morta.

ROSA Ah se l vera! Comunque quand la gneva a disn da nuatar a ghevum sempar da parci n post dap

d banda a le parch le la dieva che t seta gh pareva da vegnar a disn insiem l su om.

VIRGINIA Lu bla sentida chla fola le.

ROSA Ma l mia na fola, pensa che a ghevum da servir in dal piat cume sag fs an qualdun, e quand leva

fn da magna in dal su piat, la sa spustava e la fava fra anca chlatar piat, e tseta fin l caf.

VIRGINIA Alura la beveva anca du caf.

ROSA No lam beveva uno parch l su om l beveva mia l caf, per la cucava tri grapin, uno par le e du

par l su om! (Rosa nel frattempo sta per uscire)

VIRGINIA Varda induva t v val chhat faga mia cuma la smana pasada.

(Rosa gia sulla porta che sta per uscire si gira per rispondere)

ROSA Parch cusa ontia fat la smana pasada? . . . ohhhhhh . . . (Rosa in questo momento inciampa sulla porta e cade fuori dalla porta rovesciando i vasi da notte)

VIRGINIA Le, l mia cascada am! (accorrendo) Ma varda cusa th fat s!

ROSA Ahh su sgarbusada.

VIRGINIA Ma che macel! Ma vard che robì!

SCENA 2

Rosa, Virginia a seguire Gepe e Giovanni

Entra Gepe dalla porta interna mangiando un pezzo di pane

GEPE Cusa suced insoma?

10

VIRGINIA Tu surla l cascada natra vlta e natra vlta la sbalt iurinai. (Rosa che nel

frattempo si rialzata aiutata da Virginia rientra in scena)

ROSA Ma varda cuma su cunsada.

GEPE Va a lavat subit v Rosa cha ta spoi mia poch.

VIRGINIA Se val gh pensi me che a pul.

ROSA Se l mei, varda che. (Ed esce mentre Virginia inizia a pulire)

GEPE Meno male chl andata a lavas, chlatra volta mesa cuma lera, la s tolta s e l andata l marc.

Intant chla caminava la fava la scia, n spusur in sal merc, tant chi ma dmand Ma tu surela t itla in dla stala u ght da spar lacqua par lavas. (Si avvicina al secchio dellacqua, e con il mestolo beve poi esce di casa. Poco dopo mentre Virginia sempre intenta a pulire lingresso entra in scena Giovanni in mutande)

GIOVANNI Mama! Mama!

VIRGINIA (Entrando in scena con un secchio i mano) Ohh, ma cusa ft in mudandi?

GIOVANNI Ma induv li braghi?

VIRGINIA Ma Diu a ghu am da stiralì.

GIOVANNI Ma scultum s pl l de dinc vig sul n pr d braghi?!

Varda mama che me avanti tseta me gh vaghi p, u parl anca cun la m murusa e u decis cha vaghi fra d

ca insiem a le.

VIRGINIA (Rimane sorpresa) Cosa?? At v sta via!! Insieme a le! E senza spuat! Ma st mat!

GIOVANNI No su mia mat! Parch l pup l talmente pich chas pl mia vig du per da braghi, no ma schersat a sa mai chandoma in miseria, ma varda che me su mia p n ptin!

VIRGINIA Ma no dai Giovanni sta mia parl atse, ades a vaghi subit a stirat li braghi.

GIOVANNI Va pr, me tant u bla decis.

VIRGINIA Ma sta mia Giovanni, ma cusa diral la gent, and a vivar insiem a na dona senza spuas.

(Quasi piangente)

GIOVANNI Mama saresum mia i prem, dai va a stiram li braghi par piaser.

VIRGINIA A vaghi, a fag a la svelta (mentre sta per uscire entra in casa Gepe)

SCENA 3

Gepe, Virginia e Giovanni

VIRGINIA (Correndo verso Gepe) Gepe! Gepe! Giovanni! Giovanni l vol!
Giovanni l vl . . .

(Gepe che non capisce quello che sta dicendo Virginia perch lo fa piangendo)

GEPE Ma cusa ght? A gontia da ciam l dutur?

VIRGINIA No. . . Giovanni al . . . vl Giovanni . . .

GIOVANNI La mama la vl dit che me a vag a sta fra d ca, cun la me murusa.

GEPE Alura a ghu da ciam l dutur dabun!

GIOVANNI Varda pup cha ghu 22 ani, e pudr fa quel chag nu voia.

GEPE Vintidu ani? Me a la tu et a ghevi amo l pist l sul.

VIRGINIA No Gepe t ghevi mia l pist l sul.

GEPE Ben, s fa par di.

GIOVANNI - Va se me a ghu da cuntinu a sta che! I me amig im to in gir, su stof da fa na vita dal gnar, ma

prova a vard li ca da chiatar sa i cume la nostra.

GEPE Ma che ca vuresat? Mal dit? Cusa manca in chla ca che cha si sempar dre a lamentav.

GIOVANNI Varda pup, urmai l na fola vecia, e d discussiun a voi p fan, me a vag fra d ca e som

bla a post!

GEPE Te invece ta st che!

GIOVANNI Me su magiurenne e a fag quel chag nu voia!

GEPE V! Va chat dag do gasi cun na at fag dvent minurenne! E cun chlatra t fag dvent furb!

GIOVANNI Ma se anca quella ades!

VIRGINIA Ve via dai cha ta stiri li braghi. (Prendendolo per un braccio lo porta nell'altra stanza)

GIOVANNI L mei val!

GEPE (Rimasto solo) Chesta l bela, ades dal det l fat as va fra dinc, tseta cume sa fos na roba normale. E gh gnanca rispet par i genitur, ses det na roba tse a me padar m serava s in dal pursil par na smana!

SCENA 4

Gepe, Rosa a seguire Giulia e Dino

ROSA (Entrando) V Gepe.

GEPE Cusa ght a vt and fra d ca anca te?

ROSA No, va che se Giovanni l va a sta via, in dla su camara gh vaghi sta me.

GEPE E parch?

ROSA Come parch, su stfa da dormar in dla stala!

11

GEPE Ma sat cambi l let tti li seri, e po a ghet mia na bla cumpagnia.

ROSA Ma vag te na qual volta a dormar in dla stala blu.

GEPE Sl par quel, in dla stala gh su tt al de. (Bussano alla porta)

GEPE Avanti!

GIULIA Permesso, a pos vegnar dentar?

GEPE Ve dentar, ve dentar.

ROSA Ohhh ma va chi gh, ultimament a gni da spes a ca nostra n?

GIULIA Ma nuatar s pias a vegnav a cat.

GEPE Ma induvel Dino?

GIULIA Ma che l, (Guardandosi dietro) ma induvel? (E va a guardare sulla porta) ma

cusa ft le, ve dentar!

DINO Ehh se . . . ei mia sent . . .

GIULIA E vard cusa vom purt (estraendo dalla borsetta un macinino da caff) v piasal?

GEPE An manin da caf.

GIULIA Sicome me l caf l tghi bla masn, alura su mia cua faman, sal vinteresa.

GEPE Se ma gh da pagal?

GIULIA Ma no.

GEPE Ma alura da pr che, (Prendendoglielo dalle mani) che me l bini, anca te Dino sat gh

quel chat drovi mia p.

DINO Quel cha drovi mia po . . . (Guardando la moglie)

GIULIA E parch m vardat me?

ROSA Quela Dino la pl sta a ca sua, e ades a vaghi a parciam par fa patini, n Gepe!

GEPE Ma lasa le Rosa par piaser. (Rosa esce)

GIULIA Ma ghi da fa patini!?

GEPE Ma che patini, scultat m surla te.

GIULIA Parch u sav che Giovanni l vl and sta par su cunt.

GEPE Ma l st bela? Ma te t s mi dal gasetin padan, ma che gazetin ptei, notisi freschi tti i min.

(Bussano alla porta)

SCENA 5

Gepe, Giulia, Dino, Renata e a seguire Giovanni

GEPE Avanti, dentar. (Avvicinandosi alla porta per aprirla)

RENATA Permesso, buongiorno.

GIULIA Buongiorno signurina.

GEPE Ma buongiorno, ma che sorpresa, cume mai che da nuatar?

RENATA As da l casu che che ghha staga l m murus.

GIULIA Ancor par poch n signurina?

GEPE Ma tasi te!

RENATA La ghha raun la siura, parch prest me e Giovanni androm a sta insiem.

GIULIA Et sent Dino i va sta insiem, senza spuas!

DINO - . . . Cosa? . . .

GEPE Ma chi la det, me fil bisogna chal sia propria rimbamb.

RENATA Su gnida anca par dig che a Giuvanni cunsiderando chal va fra d ca bisogna chag daga la part di besi cha ghha spta.

GIULIA Giosta, n Dino?

DINO Ahhh ?

GEPE Cusi?! Ma varda la m ca lag pias mia, ma i m bsi se. Le cara la m signurina di me bsi lan cca mia! Gnanca n tulin!

RENATA Starom a vedar. (Entra Giovanni)

GIOVANNI Ciao.

RENATA Ciao.

GIOVANNI Cusa gh da sbrai pup cun la Renata?

GEPE La tu murua la dis che sicome d v fra d ca , me duvres dat di besi, a parte l fat che prema a gavresum da fa na bla ciciarada, ma me di besi sta sigur chan tiri mia fra.

GIOVANNI Ades pup a ghom d la gent in ca sares mei che certi discussiun li ghesum fa fa natar mument.

GIULIA No ma parl pri, nuatar s pias a sentar chli discussiun che, n Dino?

DINO Se . . . as pias, ohhh, ecome. . .

GEPE Te pus che che atar t pias a curius, quandl cha timparar a fa i tu afari.

GIULIA Mahhh . . . t sent Dino cua l ma det?

DINO No me u mia sent. 12

RENATA Andom val.

GIOVANNI Se andoma, pup n riparlarom n.

GEPE Parloman pri, ma tant t s cuma la pensi.

GIULIA Ma Gepe i uvan bisogna iutai.

GEPE Tu a det da fat i tu afari!

GIULIA Ma che maneri, t sent Dino?

DINO Ahh?

GIOVANNI Andom.

RENATA Se, arvedas.

GIULIA Arvedas signurina, salta Dino.

DINO Arvedas.

(I due fidanzati escono Gepe con le mani in tasca va su e gi per la stanza alcune volte mentre Dino e Giulia

lo seguono con lo sguardo)

DINO Scusa Gepe . . . podat fermat sin m gira la testa . . .

GEPE Ohhhh!!! Va che chesta l ca mia! Pudr fa quel chag nu voia! (E riprende a camminare nella stanza)

DINO Se ma a me m gira la testa . . .

GEPE Sat gira la testa t v a ca tua. Che a ta mia ciam nisun.

DINO Ma l me muier chla vl sempar vegnar che.

GIULIA Tai!

SCENA 6

Gepe, Giulia, Dino, Virginia e a seguire il vigile

(Entra Virginia)

VIRGINIA Sempar dre a sbrai n Gepe.

GIULIA (Alzandosi) V Virginia st cus suces? Egni che la murua da tu fil chla det che a Giovanni

sicome l va fra d ca bisogna chag dga di besi, e Gepe l v mia daghi, alura i and via, per ia det

che la discussiun l mia fnida. E dopu sicome Dino l ghha fat nuservasiun l ghha det dand a ca sua n Dino?

DINO Ahhhh . . .?

GEPE At gar s ades cha t fat tta la cronaca, a vt da bevar?

GIULIA Se grasie, bevat anca te Dino?

DINO Se, me gni na se a forse dasculta, per me m pias l vin bianc.

GEPE Scult Virginia chesti ei tu amic?

VIRGINIA M amic? (Picchiano alla porta)

GEPE (Avvicinandosi alla porta per aprire) E ades chi gh, avanti.

VIGILE (Entrando) Buongiorno. (Tutti lo salutano)

GIULIA Et vest Dino a gh al vigil.

VIGILE U vest chla rimes l casunet in strada.

GEPE Al vest, ades soma a post.

VIGILE Ehh no, cume a ghevi det . . . ma a ps parl?

GIULIA Se se l parla pr, n Dino?

DINO Se . . . ma chil cha ghha d parl?

VIRGINIA Al diga pr tant l listes.

VIGILE Alura sevi dre di che sicome i mia pag la tasa in si rifiuti bisogna cha foma l pignoramento.

GIULIA Sequestro amministrativo dei beni.

GEPE Ma ghu a det che nuatar a ghom mia bisogn, parch ghom d pag na tasa in sna roba cha seruv mia.

VIGILE Ma ghu anca a det che la legge l uguale par tti, quindi ades bisogna chagh purtoma via dla roba

par n valur d senvint mela franc.

GIULIA Cumpres li multi.

VIGILE Cumpres li multi, ma le siura cuma fala a savil?

GEPE Cal la sa tt, anca quanti volti a vaghi a pis in na giurnada.

GIULIA Quatar volti l de, do volti in dal cesu, na volta in campagna e na volta in dlurinal.

GEPE Al vest.

VIGILE U vest, ades per bisogna cha varda cusa purtagh via.

VIRGINIA Ma quala roba s portal via.

VIGILE - Ma pudria esar la televisiun.

GIULIA Ah ma i ghla mia!

GEPE Ma tasi te, su bun anca me da risponder! Eh no a ghloim mia.

VIGILE Alura la lavatrice.

GIULIA Ma gnanca quela i ghla mia.

GEPE Ma st buna d tasar, la lavatrice a ghloim mia.

VIGILE Al frigorifero?

GIULIA Ma figuromas si ghha l frigorifero, ma i ghla mia.

GEPE Te chat v tant parl, l frigo invece a ghlom!

GIULIA Come a gli! Mahh . . . al sevi mia! Al sevat te Dino?

DINO Ahhh? Cosa?

GIULIA Ma l frigo! Al sevat chi ghleva?

DINO Mahhh . . . mahh . . .

GIULIA Maahh!! Mahhh!!! At s sul bun da di quel!!!

GEPE Et vest cara la m Giulia te chat pensavi da sav tt, questo thal sevi mia, e ades a vaghi a tl. (Ed esce)

GIULIA (Agitata) Virginia ma ta m mai det cha tevi tolt l frigorifero.

VIRGINIA Mahhh . . . mahhh . . .

GIULIA Ohhhh t ciapa la malatia dal Dino anca te.

VIGILE Alura induvl sta frigorifero? (Entra Gepe con una Muscarola in mano)

GEPE Ecu l nostar frigorifero! (Tutti sono sorpresi e Giulia ride)

GIULIA Ma chal l la muscarola! (Ride rivolta a Dino) Ma redi Dino.

DINO Ahhhhh ahhhhahha haaahh (Anche lui ride)

VIRGINIA Ma cusa st and a cat fra Gepe?

GEPE Al vigil l vl l frigorifero, chestu l l nostar frigorifero, varda a gh anca dentar n tuchl da furmain verd.

VIGILE No chal le a sla pl tegnar, tur s quel datar.

VIRGINIA Ma nuatar a ghom gnint, ghom la tavula, li scragni, na vedrina . . . (Interrotta da Giulia)

GIULIA Ma ghi mia la radio?

VIGILE Ecu la radio la va ben.

GEPE No la radio no!

VIRGINIA E te cusa vt a di.

VIGILE Insoma siur Gepe quel a ghu da purt via, a meno che decidiga da pag.

GEPE Ma me a pensi propria mia d pag.

VIRGINIA Quanti ei ad precis cha ghom da pag.

VIGILE I 120 mela franc.

GIULIA Cumpres li multi.

VIGILE Cumpres li multi.

VIRGINIA E sa pagoma Gepe, dopu som mia fra da tt.

GEPE San parla gnanca.

VIRGINIA Daltronde prema o poi bisogna chas metoma in regula, e pensi chal sia anca gist.

GEPE Se in regula.

VIGILE Acseta foma senza fa l sequestro.

GEPE Va ben, a pagarom, cuei? 120 mela franc?

VIGILE Se, 120 mela franc. (Gepe entra nell'altra stanza per andare a prendere i soldi.

GIULIA Cumpres li multi.

VIGILE Ohh brau acseta, a canceloma tt e anca vuatar a si in regula.

GIULIA Al ghha pran raun siur vigile quand a s in regula sa sta anca mei, in pace cun l cr, nuatar l

varda guai a mia esar in regula n Dino?

DINO Ehhh ?

VIGILE Ahh vulevi dmandav slera vostra chla 127 cha gh le fra?

GIULIA Certu chl nostra siur vigile, l vest cuma l bela lstra, l la lavada l m Dino.

VIGILE Me u vest sul chag manca l bol, cume mai i mia fat l bol?

VIRGINIA Ahhh ma ght mia al bol Giulia?

GIULIA Come!? Dino ma l bol a dla machina?

DINO Al, l bol ?

VIGILE Al bol da circulasiun, quel chas met in sal vedar.

GIULIA Se, induva lt mes?

DINO Ma me, ma me lu incl in sla patente.

VIGILE Ma no quel l va mes fra, chas veda, tac taga l vedar.

GIULIA Ma cusa t fat Dino?

DINO Ecu parch u tribul t se tant par fal sta in sla patente.

VIGILE Alura par piaser ades l la tira fra e m la faga vedar.

DINO (Titubante) Mahh . . .parch ? (Rivolgendosi alla moglie) Ma a gontia d tiral fra?

GIULIA Certu chat gh d tiral fra.

VIGILE A ghu da vedar sl valid no?

DINO Mahhh a l valid, ecome sl valid n Giulia?

GIULIA Ma cusa vt cha sapia me, chlu mai vest.

DINO Ma come t l mai vest, that ricordat mia chat thlu fat vedar in vias da nosi.?

14

GIULIA Ma cusa st dre di insoma l bol dla machina me lu mai vest.

DINO Ahhh l bol. (Mettendo mano al portafoglio per dare la patente al vigile)

DINO Ecu la patente (porgendola al vigile)

VIGILE Alura vardom, ma va che mester tti i boi tac in sla patente, val che, chestu bisogna metal in sal vedar.

DINO E dopu siur vigile sal vula via?

VIGILE Ma in sal vedar dentar dla machina no! (Ridandogli la patente)

DINO Ahh, va ben. (Rientra Gepe)

GEPE Ecu i besi, 120 mela franc. (Porgendoli al vigile)

VIGILE Grazie.

GEPE Ades soma a post.

VIRGINIA Meno male.

VIGILE Alura chestu a val lasi, (Porgendo un foglio a Gepe) e ades a pos and, v salt.

(Tutti lo salutano e il vigile esce)

GEPE Ma che sgada d purtafoi, anca li spasaduri a gh da pag.

VIRGINIA Gepe per l giosta che la roba da but via i la meta in di post fat aposta, parch a esar sincer anca lan pas dadr dal puler t sutr dla roba chat sevi mia induva metar.

GEPE Ohh ma cusa vt cha sia.

GIULIA V me ogni tant a fag n bel saclin e andoma a butal in di fos, n Dino?

DINO See . . .

VIRGINIA Ma varda che brau cha si,cale l na roba che propria su mia buna da sufr, but la roba in gir ads.

GIULIA Ohh ma cusa gh da mal?

VIRGINIA L sul questiun da bun senso.

DINO (Alzandosi) La gha raun la Virginia, t lu det anca me tanti volti! E te t v mai scultam, parch . . .

GIULIA (Alzandosi anche lei con fare minaccioso verso Dino che mesto si risiede)
Tasi te! Tu mia dmand

Grinte! Ansi ades andom via!

DINO Subit? Ades cha cominciavi a parl.

GIULIA Se, a menu che a gabia mia da vegnar an qualdun. (Guardando Gepe e Virginia)

VIRGINIA Ogni chi gabia da vegnar me a sentar li tu stupidadi a ghha stag mia, quindi t p and!

(Ed entra nell'altra stanza)

GIULIA Gepe! Ma t sent cusa la ma det tu muier?

GEPE Ahhh che muier cha gh, che muier . . . (Ed anche lui va nell'altra stanza)

GIULIA Ma Gepe!

GEPE Che muier cha g, che muier . . .

GIULIA Dino t sent cusa la ma det la Virginia?

DINO No . . . u mi sent.

GIULIA I sa las che cume du cuc.

DINO Alura andoma a ca?

GIULIA No! Giosta par quel me a staghi che e m movi mia! (E i due immobili rimangono seduti e

immobili nella stanza)

SCENA 7

Giulia, Dino, Rosa a seguire Virginia

DINO Mahh . . . ?

GIULIA Tasi! E sta ferum!

(Entra Rosa con uno spolverino iniziando a spolverare nella stanza, poi vede Dino e Giulia fermi e immobili e dopo averli guardati bene si porta sulla porta interna chiamando Virginia)

ROSA Virginia!

VIRGINIA Ohhh? (Fuori scena)

ROSA Ma ta me mia det cha t tolt du supramobi nov.

VIRGINIA Cusi ? (Entrando in scena)

ROSA Ma che gh du supramobi nov.

VIRGINIA Ah chil, t dir che cume supramobi im pias propria mia.

ROSA Alura a fag senza frigai o?

VIRGINIA No, no, dag pr na bla frigada (Rientrando nell'altra stanza)

ROSA Va ben. (E Rosa inizia a spolverare i due che seduti e immobili sopportano la cosa)

ROSA Varda chestu che facia da lucot, chestu sal va a pesc n na ciapa poghi di pes gat. Varda chesta

la par n general, gh manca sul li steletti.

ROSA Le ades su cuntenta, che u bla fn. (Rosa esce e i due rimangono soli)

DINO Giulia, ades chi sa pul pudom and a ca?

GIULIA No stom che!

DINO Ma me su bla stf, n pdi p.

15

GIULIA Sta ferum e tasi!

SCENA 8

Giulia, Dino, Giovanni e a seguire Gepe Virginia Rosa e Rosa

(Entra in casa Giovanni)

GIOVANNI Ohhh sa si m che? Pens che intant che vuatar si sta che, me u fat in temp a lasam cun la m murusa.

GIULIA Dabun Giovanni!?

GIOVANNI Se, propria.

GIULIA Ma Diu, t sent Dino, t vest com fat ben a rest che.

DINO Alura ades andoma a ca?

GIULIA Ades? Ma ta schersar mia n! (Entrano Virginia e Gepe e contemporaneamente Giulia si alza)

GIULIA Ben ades adrom, tant lultima nuvit l'om bla sentida.

VIRGINIA E cusa saresla lultima nuvit?

GIULIA Che tu fil l s las cun la murua.

GEPE Ma val.

VIRGINIA E parch?

GIOVANNI Ma parch l mei tse, pos mia las la m casa, parch lera le la m murusa chla vuleva chandes a sta via. Anca se chesta l na ca dal chcu d, l sempar la me ca.

VIRGINIA Ma che brau, t sent Giulia.

GIULIA U sent, u sent.

GEPE Alura varda gista par quel inc a fag lv fra dal cavagn, t cumprar l'automobile.

GIOVANNI La macchina?! Grazie pup! Finalmente!

GIULIA Ohhh tur sicurament na machina usa.

GEPE No cara la tur nova e anca pus grosa d la tu 127 marsa!

GIULIA Ohhh chis.

DINO Andom ades Giulia?

GIULIA Ma s andom. (Anche Dino si alza)

GEPE Alura ciau.

GIULIA Ciau, as vedom.

VIRGINIA Ohh ma anca sa svedom mia nuatar a stom ben listes.

GIULIA Ahhh?

DINO Andom Giulia scultum me, andom.

GIOVANNI Ciau, ciau. (Giulia e Dino escono mentre Rosa entra dalla porta

interna).

ROSA V Gepe se a Giovanni thag t la machina me a tham t lApe chal drovi dand l merc.

VIRGINIA E a me alura tham t la lavatrice.

GEPE Va ben, certo cha tulm anca la lavatrice, parch dora in avanti a voi p sentar nisun cha

diga che chesta l na ca dal chcu d! (Rientra lentamente Dino in scena con fare molto preoccupato con tutti che lo guardano non riuscendo a capire come mai sia ritornato indietro).

GEPE Ma Dino sat s am che.

DINO Su turn indre parch u pers l bol e alura u sent tt quel cha t det.

VIRGINIA Ben e alura cua gh?

DINO - Ma se ades a cumpr tt, e chesta l mia p na ca dal chcu d, me muier, induva la porti?

ROSA . V Dino, scultum me, te t v a la Feramenta Padana t t na bla cadena, t ciapi tu muier ta ghla lighi a taca na cavcela e . . .

DINO (Interrompendola) E pu dopu la lighi in curt cume n cagn!

ROSA Se propria ats.

DINO Ma l vintot an chagh pensi da fa na roba acse, a ghu bla la cadena cha fat fin la rsna.

GEPE Ma alura Dino parch lt gnamo fat?

DINO Parch ghu gnam cata la ccia d la misura gista par fagla sta dentar!

FINE